

Second Sunday of Great Lent
St Gregory Palamas; Tone 6

Beatitudes: Octoechos: 6;
Saint: 4 from Ode 3

10. Remember me when Thou comest in Thy kingdom, O God my Savior, and save me, for Thou alone lovest mankind.

9. By a tree was Adam deceived; yet again by the Tree of the Cross was the thief saved, who cried out: Remember me in Thy kingdom, O Lord!

8. O Bestower of life, Who hadst broken down the gates and portals of hades, Thou hast saved all who cry out to Thee, O Savior: Glory to Thine arising!

7. O Thou Who by Thy burial hast made death captive, and by Thy resurrection hast filled all with joy: remember me, in that Thou art compassionate.

6. The myrrh-bearing women who came to the tomb heard an angel cry out: Christ, Who hath enlightened all things is risen!

Бл҃женны гл҃аса, на ѿ. Н҃ сѣг҃гѡ
пѣснь г҃, на д҃.

10. Помані ма е҃же сїсе мѡнѣ,
ѿгда прїидеши во цр҃твѣи твоѡмз, н҃
сїсї ма ѣакѡ ѿдѣнз чл҃вѣколюбецз.

9. Др҃евомз адама прельстѣнѣ-
шагоа, др҃евомз кр҃тнымз пакн
сїслз ѿн н҃ развѡнника, вопїюща:
помані ма г҃дн во цр҃твѣи твоѡмз.

8. Ядѡва вратѣ н҃ версе н҃
сокрѡшнѡвнѣи жнзнодѡвче, вокр҃се н҃
ѿн всѣ сїсе вопїюща: слава
востѡнїю твоѡмѣ.

7. Помані ма, н҃же смѣртѣ
плѣннѡвнѣи погрѣбѣнїемз твоѡмз, н҃
вокр҃нїемз твоѡмз радостн всѣ
нспѡлннѡвнѣи, ѣакѡ бл҃годѣтрѡбенз.

6. Мїрѡнѡснцы ко грѡбѣ
прншедша, ѡг҃ла зѡвѣща слышахѣ:
хр҃тѡсз вокр҃се, просѣтнѡвнѣи
всѣчл҃вѣкаа.

5. Together let us all hymn Christ, Who was nailed to the Cross and hath delivered the world from beguilement.

4. Holding fast to thy inspired teaching, we reject every false invention of the heretics, and we put them all to flight with thy holy writings, O Gregory.

3. O blessed of God, thou hast refuted the foolish wisdom of the heretics. He who is Himself the true Wisdom came to dwell in thy heart, and with His aid triumphantly thou hast broken their rebellious pride.

2. In thy wisdom thou hast put to death every lust of the flesh that is condemned to perish, and through asceticism thou hast brought thy soul to life, devoting all its powers to the contemplation of God.

1. With full knowledge and by my own free choice, I have eagerly desired a shameful and prodigal life; but through thy holy intercessions, O Virgin and Bride of God, bind my heart with divine love.

5. На дрѣвѣ крѣтнѣмъ пригвоз-
дѣвшася, и мѣръ ѿ прѣлестн
нзбавльшаго, согласно вси хрѣта
воспоимъ.

4. Стрѣдѣ бжѣственныхыхъ оученій
твоихъ сохраняющіи, всѣкѣмъ кознь
словолавныхъ нзбѣгаемъ, и всѣмъ
нзбѣгаемъ твоими свѣдѣніи
списанныи полкѣмъ твоимъ грегоріе.

3. Премудрости бжѣе словолавныхъ
разрѣшилъ еси блаженне,
премудрость бжѣю въпостасно и мѣла
въ сердце твоёмъ, еюже съ
шумомъ поразилъ еси гнилыи
шаталыи.

2. Оумертвѣвъ плоти плѣкмы
всѣкое сладострастіе премудре,
постнически оживилъ еси душу
твою движеніи, и сию бжѣственный
органъ егословіа показалъ еси.

1. Въ разумѣ оумѣ и
произволѣніи, стѣдное же и блѣдное
житіе прилѣжно возлюбилъ: но
любовію бжѣственнойю мѣ свѣжн,
мѣтвами твоими, дѣо
бгоневѣстна.

Troparion, Tone 6

Angelic hosts were above Thy tomb, / and they that guarded Thee became as dead. / And Mary stood by the grave / seeking Thine immaculate body. / Thou didst despoil hades and wast not tempted by it. / Thou didst meet the Virgin and didst grant us life. / O Thou Who didst rise from the dead, // O Lord, glory be to Thee.

Troparion, Tone 8

Light of Orthodoxy, pillar and teacher of the Church, / adornment of monks, invincible champion of theologians, / O Gregory, thou wonderworker, boast of Thessalonica, // herald of grace, ever pray that our souls be saved.

Kontakion, Tone 6

O sacred and divine organ of wisdom, clear trumpet of theology: / we praise thee with one accord, O Gregory of divine speech; / but as a mind standing before the Primordial Mind, // direct our mind to Him, O father, that we may cry: Rejoice, O herald of grace!

Тропáрь воскресѣнъ, глáсъ ѿ:

А́ггльскіа силы на гробѣ твоёмъ, / и стрегущіи ѡмертвѣша: / и стоаше мѣа во гробѣ, / ищущи прѣчѣпаго тѣла твоегѡ. / плѣнїахъ єсѣ ѡдъ, не искѡнїахъ ѡ негѡ: / срѣтїахъ єсѣ дѣвѣ дѣрзавїи живѡтъ. / воскресїи и зъ мѣртвѣхъ, // гдѣ слава тебе.

Тропáрь, глáсъ и:

Правослáвїа свѣтїльниче, црѣкве ѡутвержденїе и ѡучителю, монахѡвъ добротѡ, бгослѡвѡвъ побѡрниче непреборїмый, григѡрїе чѡдотѡрче, дѣссалонїтскаа похвалѡ, проповѣднїче бгѡдáти, молїса вѣиѡ спсѣтїса дѡшáмъ нáшымъ.

Кондáкъ стѡмѡ, глáсъ и.

Премѡдрѡсти цѣннѡи и бжѣственнѡи ѡргáнъ, бгослѡвїа свѣтлѡю соглáсїѡ трѡбѡ, воспѣваемъ тѡ григѡрїе бгѡглагольнїче: но їакѡ ѡумъ ѡумѡ пѣрвомѡ предстоáи, кѡ немѡ ѡумъ нáшъ ѡтче настáвн, да зѡвѣмъ: радѡнїса проповѣднїче бгѡдáти.

Kontakion, Tone 4

The season of the virtues hath now been revealed, / and judgment is at the doors; / therefore let us arise and keep the Fast, / offering tears of compunction together with our alms, / and let us cry: Our sins are more than the sands of the sea; / but do Thou pardon us, O Creator of all, // that we may receive incorruptible crowns.

Prokimenon, Tone 5

Thou, O Lord, shalt keep us and shalt preserve us from this generation and for evermore.

Stichos: Save me, O Lord for a righteous man there is no more.

Prokimenon, Tone 1

My mouth shall speak wisdom, and the meditation of my heart shall be of understanding.

Hebrews 1:10-2:3

Hebrews 7:26-8:2

Alleluia, Tone 6

He that dwelleth in the help of the Most High shall abide in the shelter of the God of heaven.

Κοντάκιζ, γλῶσζ ᾄ:

НѢИѢ ВРЕМѦ ДѢЛАТЕЛЬНОЕ ГѢВІСА,
ΠΗ ΔΒΕΡΕΧΖ ΣΔΔΖ, ΒΟСТΑΝΕΜΖ ΟΥΒΩ
ΠΟСТΑΨΕСА, ΠΗННЕСЕМΖ СЛЭЗЫ
ΟΥМНЛЕНІА, ΜΗΛΟΣΤΥΝΑΜΗ, ΖΟΒΔЦЕ:
СОГРѢШНѢХОМΖ ПАЧЕ ПЕСКѦ ΜΟΡΕΚΑΓΩ.
НО ΩСЛАВН СОДѢТЕΛЮ ВСТѢХΖ, ГѦΚΩ ΔΑ
ΠΡІΗΜΕΜΖ НЕТЛѢННЫА ВѢНЦЫ.

Προκίμενζ, γλῶσζ Ἑ:

Ты гдѣ сохраниши ны, ѣ соблю-
дѣши ны ѿ рѡда сего ѣ во вѣкѣ.

Стѣхз: Спсѣ ма гдѣ, гѣкω
ωскѡдѣ прѣбывѣ. Ѣпѡстолз ко
ѣврѣемз, зачѣло пѣд.

Προκίμενζ, γλῶσζ ἁ:

Ουστѣ μοѣ возглаголютѣ
πρημδросѣтѣ, ѣ подѣненѣ сѣрдца
моегѡ ρѣзδмз.

Евр., 304 зач., I, 10 - II, 3.

Евр., 318 зач., VII, 26 - VIII, 2.

Ἄλληλѣια, γλῶσζ Ἑ:

Живѣѣ вѣ помѡци вѣшнѣгѡ,
вѣ крѡвѣ бѣгѣ нѣнагѡ водворѣтѣ.

Stichos: He shall say unto the Lord: Thou art my helper and my refuge. He is my God, and I will hope in Him.

Alleluia, Tone 2

The mouth of the righteous shall meditate wisdom and his tongue shall speak of judgment.

Mark 2:1-1

John 10:9-16

Instead of "It is truly meet..."

All creation—the assembly of angels and the race of man—rejoiceth in thee, O thou who art full of grace, O sacred temple and noetical paradise, boast of virgins, from whom God, Who existeth from before time, was incarnate and became a child; for He made thy body a throne, and thy womb He made more spacious than the heavens. All creation rejoiceth in thee, O thou who art full of grace. Glory to thee!

Communion Verses

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest!

Стѣхъ: Речётъ гдѣви: Застѣпникъ
мѡй ѣси, и прѣбѣжище моє, бгъ
мѡй, и оуповаю на него.

Ἀλληλῆια, γλῶσσι β̄:

Ὁσπερὰ πρῆναγω ποδχάττω
πρεμ̄ροστη, и азъикъ ѣгѡ возгла-
голетъ ѣдз.

Мк., 7 зач., II, 1-12.

Ин., 36 зач., X, 9-16.

Лѣикъ поётъ:

Ѡ тебе радуетца, бгдодѣтнаа,
всакаа тварь, аггльскій соборъ и
человѣческій родъ, ѡсцѣенный храмъ,
и рай словесный, дѣвственнаа
похвалò, и зъ неаже бгъ воплотѣца,
и млнецъ бысть, прѣжде вѣкъ сынъ
бгъ нашъ: ложеи́а бо твоѡ прѣтолъ
сотвори, и чрево твоє пространи́те
нѣсз содѣла. Ѡ тебе радуетца,
бгдодѣтнаа, всакаа тварь, слава
тебѣ.

Прича́стенъ:

Хвалите гдаъ сз нѣсз, хвалите ѣго
взъ вышнихъ.

In everlasting remembrance
shall the righteous be; he shall not
be afraid of evil tidings.

Alleluia! Alleluia! Alleluia!

ВЪ ПАМЯТЬ ВѢЧНЮ БЪДЕТЪ
ПРЪННІКЪ. **Ω** ΛΔΧΑ ΣΛΑ ΝΕ ΟΥΒΟΗΤΕΩ.
Ἄλληλια, Ἄλληλια, Ἄλληλια.